

ACTO PRIMERO

La acción transcurre en una plácida y rústica población italiana.¹ Junto a una granja, los campesinos trabajan, protegiéndose de las inclemencias del calor. Nemorino es un campesino ingenuo y bonachón, que constata su impotencia ante la hermosa y presumida Adina, de quien está secretamente enamorado.² La joven, que ignora a Nemorino, prefiere leer con Giannetta y sus amigas el relato de Isolda, que se enamora de Tristán gracias a un filtro de amor.³

Una marcha militar anuncia la entrada de Belcore, el sargento fanfarrón, junto a un pequeño regimiento.⁴ Al ver cómo sus galones deslumbran a las jóvenes del pueblo, el oficial le pide a Adina que se case con él. Aunque ambigua en su respuesta, la joven responde con satisfacción a los celos de Nemorino, tras haberle dicho que lo mejor es mariposear e ir de flor en flor, tal como ella hace, dejándose llevar por los designios de su espíritu libre.⁵

Entonces llega Dulcamara, un vendedor ambulante que irrumpe en la plaza del pueblo junto a su sirviente y con un carro lleno de cachivaches. El personaje se presenta como un sabio doctor experto en la cura de todos los males, gracias a un jarabe que vende con éxito por todas partes y que es capaz de combatir la parálisis, la apoplejía, el asma, la diabetes, el raquitismo y el dolor de hígado.⁶ La oferta deja boquiabiertos a los campesinos, que no tardan en comprar el brebaje milagroso. Nemorino, que ha escuchado el discurso del recién llegado, se dirige tímidamente hacia él para preguntarle si entre los remedios que vende tiene el elixir de amor con que Isolda y Tristán se rindieron en uno a los brazos del otro. Sorprendido y divertido ante tal pregunta, Dulcamara aprovecha la ocasión para hacer negocio y tomarle el pelo a Nemorino, a quien vende por un puñado de monedas un supuesto elixir de amor, que no es más que vino de Burdeos. Dulcamara explica al joven cómo debe administrar el brebaje y cuáles pueden ser sus efectos, normalmente eficaces al cabo de veinticuatro horas —el tiempo suficiente para que Dulcamara pueda huir del pueblo antes de que se descubra el pastel—. ⁷

Nemorino bebe el supuesto elixir, cuyos efectos lo envalentonan. Así es como se presenta ante Adina, fingiendo indiferencia.⁸ La joven, ofendida y molesta por el cambio de actitud, y viendo al joven claramente borracho, le da un bofetón antes de hacer pública su decisión de conceder finalmente la mano a Belcore y preparar el enlace.

La decisión de la joven desespera a Nemorino, que sufre el desprecio de Adina y las burlas del sargento Belcore mientras los campesinos se alegran por la nueva de un enlace en el pueblo.⁹

ACTO SEGUNDO

El banquete de bodas que precede al enlace entre Belcore y Adina.¹⁰ Esta sigue pensando en Nemorino y en la rabia que le daría asistir a una celebración como aquella. Poco después, se dispone a representar con Dulcamara una escena que explica la historia de amor entre un viejo senador veneciano enamorado de una bella y joven gondolera.¹¹

Cuando llega el notario para hacer efectivo el contrato matrimonial, los invitados, Belcore y Adina —que preferiría esperar a Nemorino para ejercer con creces su venganza—, se retiran.

Dulcamara se queda solo y aparece Nemorino, dispuesto a comprar otro frasco del elixir de amor tras el fracaso de la primera ingesta. Pero Dulcamara, con la excusa de que Nemorino no lleva dinero encima, se niega a venderle más.

La entrada de Belcore resulta oportuna, porque Nemorino, desesperado, opta por hacerse soldado y así conseguir veinte escudos que le permitirán comprar más elixir. Parece un negocio redondo, ya que el sargento suma un nuevo miembro a su regimiento y pierde a un rival amoroso.¹²

Sin embargo, Nemorino ignora que su suerte está a punto de cambiar. Giannetta, una joven campesina, cuenta a sus amigas que un tío del joven acaba de fallecer y que Nemorino ha heredado una fortuna, lo que hace del joven un buen partido. Cuando este llega, las muchachas del pueblo se le acercan con actitud cariñosa. Esto lleva a Nemorino a creer que los efectos del elixir son evidentes, sobre todo cuando Giannetta le pregunta al joven si asistirá al baile esa misma noche. Sorprendida, e incluso molesta al ver que Nemorino ya no le presta atención, Adina le comenta lo sucedido a Dulcamara, que le cuenta a la joven las supuestas virtudes del elixir de amor, pero sobre todo el sacrificio de Nemorino, que se ha alistado en el ejército por amor.¹³

Esto conmueve hasta las lágrimas a Adina, que finalmente se da cuenta de los efectos de su desprecio hacia Nemorino. Este ve llorar a su enamorada y cree vislumbrar en su llanto furtivo una muestra inequívoca de amor.¹⁴

Fingiendo indiferencia, Nemorino se encuentra con Adina, quien le pide que se quede en el pueblo, ya que lo ama.¹⁵ Cuando llega Belcore para llevarse a Adina, la joven

rompe el compromiso. Al sargento no se le ve muy afectado, porque piensa que en el mundo hay miles de mujeres que suspiran por él.

Dulcamara hace saber a todos —incluido Nemorino, que hasta entonces lo ignoraba— que el joven se ha convertido en el campesino más rico del pueblo gracias a la herencia de su tío. Sin embargo, declara que el verdadero éxito de Nemorino se debe a su prodigioso brebaje, un elixir no que solo cura el mal de amores, sino que también hace ricos a los pobres.¹⁶ Todos se despiden de Dulcamara entre vítores por sus prodigios.

¹ *Allegro*, *larghetto* y *allegretto* son las tres indicaciones de *tempo* para el breve preludio que precede al primer número de la ópera, sin solución de continuidad.

² “Quanto è bella, quanto è cara” es el aria de salida (*cavatina*) de Nemorino, un pasaje dividido en dos secciones, cuya primera (*larghetto* en 2/4) está escrita en do mayor, una tonalidad que tal vez simboliza la inocencia y los sentimientos puros del personaje. El aria define a la perfección el carácter añorante del personaje.

³ En un delicioso y despreocupado *andantino* en 3/4, antes de un cambio de dinámica (*poco più*) a modo de mazurca.

⁴ El aria “Come Paride vezzoso” es una *cavatina* precedida por una marcha militar, un *marziale* en 4/4 que denota en seguida el carácter fanfarrón, pretencioso, pero en el fondo inocente, del sargento Belcore. El aria deriva en un concertante a partir de la intervención de Adina y con la participación también de Giannetta, Nemorino y el coro.

⁵ El dueto entre Adina y Nemorino está escrito con un dominio absoluto del *pathos* dramático. Adina se muestra comprensiva, pero a la vez esquiva con el campesino, aunque él refuerza su personalidad enamoradiza e incluso apasionada con los insistentes «Perché?».

⁶ “Udite, udite, o rustici” es el aria de Dulcamara, un número largo que demuestra el dominio de Donizetti en el terreno de la ópera bufa. Una página repleta de detalles y matices, así como recursos expresivos, como el característico *sillabato* de reminiscencias napolitanas y heredado por Rossini, que hacen de ella una de las mejores arias cómicas de la ópera italiana.

⁷ El magnífico y extenso dueto entre Dulcamara y Nemorino, con reminiscencias de “All’idea di quel metallo” de *Il barbiere di Siviglia* «rossiniano», es un pasaje de una comicidad irresistible en que Donizetti traza a la perfección el carácter pícaro del charlatán, por un lado, y la ingenuidad de Nemorino por el otro.

⁸ “Esulti pur la barbara” es un *larghetto cantabile* en 3/4 que conforma el dueto entre Nemorino i Adina, con sentimientos encontrados que dan lugar a una divertida página.

⁹ El final propiamente dicho, agridulce y con las intervenciones de Nemorino, Adina, Belcore y Giannetta, empieza con un pasaje reservado a Nemorino, patético y revelador (“Adina, credimi”), y que nos descubre el carácter del personaje, desde el lamento (partiendo de la tónica en fa menor) hasta la exhibición de su pureza moral (do mayor). Todo esto en tan solo ocho compases escritos con una gran inteligencia e intuición teatral por parte de Donizetti.

¹⁰ El acto comienza con aire despreocupado y con cierto ambiente festivo y popular para recalcar el entorno rústico inherente en la obra.

¹¹ La escena, una especie de rémora de teatro dentro del teatro, se resuelve en un gracioso *andantino* en 2/4 y con un tema melódico que se rescata al final de la ópera, en la última intervención de Dulcamara, en alusión a la propia farsa en torno al falso elixir.

¹² El dueto “Venti scudi” es una nueva y buena muestra del dominio de Donizetti en el ámbito de los números concertantes propios de la ópera bufa. Belcore mantiene un discurso fanfarrón, mientras que la música destinada a Nemorino revela la ingenuidad y el carácter idealista del personaje.

¹³ Otro dueto, esta vez entre Dulcamara y Adina, presenta a dos polos opuestos, a pesar del carácter. Adina, sin embargo, empieza a titubear, tal como revela la frase («Quanto amore!»). Donizetti escribe una página con contrastes rítmicos, dejando los valores largos a Adina, mientras que el canto de Dulcamara se sustenta sobre un canto *sillabato* a partir de semicorcheas.

¹⁴ El aria “Una furtiva lágrima” es uno de los fragmentos operísticos para tenor más célebres del género. Donizetti da en el clavo con un número típicamente belcantista, recubierto de melancolía, con un dominio absoluto de la melodía y la atmósfera tímbrica. El aria (*Romanza* según la partitura), es un *Larghetto* en

6/8 en si bemol menor y se sustenta sobre una estructura de dos estrofas más o menos iguales. La primera estrofa acaba en fa mayor y la segunda, en si bemol mayor, para subrayar la esperanza de Nemorino y constatar que Adina en realidad lo ama. El inicio del aria está presidido por la exposición del tema principal a cargo del opaco fagot sobre los arpeggios del arpa i de la cuerda frotada en *pizzicato*.

¹⁵ “Prendi, per me sei libero” es el dueto entre Adina y Nemorino. Empieza ella con un *cantabile* en 2/4, muy lucido, que da paso al *allegro* en 4/4 a partir de la frase «Poichè non sono amato» de Nemorino. Una tercera sección (*allegro*) culmina la página, que marca la reconciliación entre ambos personajes.

¹⁶ Dulcamara retoma la melodía de la representación del senador y la gondolera del inicio del acto para reforzar la idea de que todo se debe a una farsa.